

天主教大洛杉磯地區華人

蒙市主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 957



你所站的地方
是聖地。

二千一六年二月廿八日 丙年四旬期第三主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂
華人指導司鐸：

伍國超神父(Fr. Jay)

華人服務中心

上班時間：

(星期一、二、四、五)

9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

電話：323-264-4448

按0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日早上 8:00 a.m.

星期日早上 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是

華人神父當值)或請個別

約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需

求，請直接聯絡：

華人服務中心。

本通訊內容全文
分載於

www.chinesecatholic.org/
news.htm

http://

www.chinesecatholic.org/
doc.htm

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

天主治癒者

上個星期藉著四旬期的英文避靜，我們有機會得以體驗到天主治癒力量的講座。這正符合四旬期帶來的訊息，因為整個四旬期最主要的目的就是要幫助我們治癒在我們生活中所存在的創傷。

治癒取決於什麼樣的傷害或是什麼樣的損壞。其傷害可以是心靈上的，像是我們有時候感應不到天主；它也可能是我們與他人不如意的人際關係；這傷害也有可能是來自於身體上的病痛。

在今年的慈悲禧年中，讓我們向天主祈求治癒，獲得新生！

~本堂神父 Fr. John 供稿~

編輯小組 翻譯

天主賜予的第二次機會

本主日的聖道讀經帶給我們的啟示是：天主賜予的第二次機會。在讀經一裡，天主叫梅瑟為逃犯，他的過去不是很潔淨，他犯下罪行後逃離埃及；然而天主卻召喚他，並送他回到埃及拯救那些被奴役的人。上主賜給了梅瑟生命中的第二次機會。

在福音裡，葡萄園裡的主人厭倦了等待，但是園丁看到無花果樹希望的跡象，並建議再給它一年的時間，同時他會對此果樹嘗試一些新的改善促生方式。這便是一個生機，一個第二次的機會。

在四旬期裡，我們從上述的二個聖經故事裡來省思我們自己。我們像梅瑟一樣有罪惡的過去，但是天主不會記住我們過去的缺失，而是重視未來我們能否能改過的可能性。我們就像葡萄園裡的無花果樹一樣，有時候的生活看似沒有生機，也沒有希望，但是園丁充滿希望地看未來。四旬期便是天主給我們第二次翻身的機會，等待開花結果的另一年。

在今年慈悲禧年當中，讓我們給自己第二次機會，我們可以改善我們的世界，我們是可以結出希望、愛與正義的果實，我們需要的只是第二次機會。

~本堂神父 Fr. John 供稿~

編輯小組 翻譯

洛杉磯總教區 關懷青少年孩童安全防護 專欄：「你知道嗎？」

建立您的孩子自尊，可以預防兒童虐待

霸凌及性侵者常挑容易下手的目標，這可能是一個自信心低落的孩子，侵害者用受害者低自尊來與受害者建立關係，或使受害者認為他理當受到不公平或受虐的待遇。

要防止這現象，我們應該教導兒童，他們是天主的子女的價值觀，來建立他們的自尊。

如果希望知道更多小技巧來幫助兒童建立自尊心，請電要求一份「平衡教導與自尊」

“Balancing Discipline and Self Esteem，請電郵：jvienna@la-archdiocese.org。

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

聖道禮儀

讀經一： 三，1-8a，13-15

恭讀出谷紀

那時候，梅瑟為他的岳父，米德揚的司祭，耶特洛放羊；有一次，他趕著羊橫跨曠野，到了天主的山—曷勒布。上主的使者藉著火焰的形象從荆棘叢中顯現給他；他遠遠看見那荆棘被火焚燒，卻沒有燒毀。梅瑟心裡說：「我要到那邊去看看這個奇異的現象，荆棘為什麼沒有被燒毀呢？」上主見他走來要觀看，便從荆棘中叫他說：「梅瑟！梅瑟！」他答應說：「我在這裡。」天主說：「不要走近這邊！你要把腳上的鞋脫下來，因為你所站的地方是聖地。」又說：「我是你祖先的天主，亞巴郎的天主，依撒格的天主，雅格的天主。」梅瑟因為怕看見天主，就把臉蒙起來。上主說：「我看見了我的子民在埃及所受的痛苦，聽見了他們因工頭的壓迫而發出的哀號；我已注意到他們的痛苦。所以我要下去拯救他們脫離埃及人的手，領他們離開那個地方，到一個美麗寬闊的地方，流奶和流蜜的地方。」

梅瑟對天主說：「當我去告訴以色列人說：『你們祖先的天主打發我到你們這裡來』的時候，他們必要問我：『祂叫什麼名字？』我要對他們說什麼呢？」天主對梅瑟說：「我是自有永有的」。又說：「你要這樣對以色列子民說：那『自有永有的』派遣我到你們這裡來。」天主又對梅瑟說：「你要這樣對以色列子民說：『你們祖先的天主上主，亞巴郎的天主，依撒格的天主和雅格的天主，派遣我到你們這裡來，這是我永遠持有的名字，世世代代都將以這名字稱呼我。』」

這是天主的聖言

答唱詠

答：上主富於仁愛寬恕。

- 一、我的心靈，請歌頌上主；我的五內，請讚美祂的聖名。我的心靈，請歌頌上主，不要忘記祂的一切恩寵。答
二、祂赦免了你所有的罪行，治癒了你的各種病症；祂救你脫離陰間，給你加上仁愛和慈悲的榮冠。答
三、上主行事正直無比，為被奴役的人伸張正義。祂向梅瑟啟示了祂的旨意，向以色列子民彰顯了祂的偉績。答
四、上主富於仁愛寬恕，極其慈悲，不輕易發怒。天離地有多麼高，祂的慈愛對敬畏祂的人也多麼深厚。答

答： F | 5 - 3 | 5 - 3 | 4 5 6 | 5 - - | 5 - 3 | 5 - 3 | 2 3 2 | 1 - - | 1 - - ||
上 主 富 於 (仁 愛 寬 恕 。 上 主 富 於) 仁 愛 寬 恕 。

讀經二： 十，1-6，10-12

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書

弟兄姐妹們，我不願意你們不知道，我們的祖先都曾在雲柱下，都從海中走過，都曾在雲中和海中受了洗而歸於梅瑟，都吃過同樣的神糧，都喝過同樣的神泉：原來他們所喝的，是從伴隨他們的神磐石流出來的，那磐石就是基督。可是，他們大多數的人沒有得到天主的歡心，因而倒斃在曠野裡了。這些事都是我們的鑑戒，為使我們不要像他們那樣貪戀惡事。

你們也不可抱怨，就像他們有些人那樣，因而被毀滅者所消除。這些事發生在他們身上，都是為給我們作鑑戒，並且記錄下來，為警戒我們這些生活在末世的人。所以，誰自以為站得穩，便該小心，免得跌倒。

這是天主的聖言

福音前歡呼詞 路八，15

答：基督，天主聖言，願光榮歸於祢！

領：以善良和誠實的心，保存天主的話，並以堅忍結出果實的人，是有福的。

答：基督，天主聖言，願光榮歸於祢！

福音： 十三，1-9

恭讀聖路加福音

那時候，有幾個人把有關加里肋亞人的事告訴耶穌，就是比拉多在他們獻祭時屠殺他們的事。耶穌回答說：「你們以為這些加里肋亞人，比其他的加里肋亞人罪過更大，纔遭受這殺身之禍嗎？不是的。我告訴你們：如果你們不痛改前非，也都要同樣喪亡。從前史羅亞塔倒塌時，壓死的那十八個人，你們以為他們比耶路撒冷其他的居民罪債更大嗎？不是的。我告訴你們：如果你們不悔改，也都要同樣喪亡。」耶穌又講了這個比喻說：「有一個人把一棵無花果樹種在自己的葡萄園裡。他來看這棵樹有沒有結果子，卻沒有找到，便對園丁說：『你看，三年來，我一直在這棵樹上找果子，卻沒有找到，砍了它罷，何必讓它白佔土地呢？』園丁回答說：『主人，再留它一年罷！等我把它周圍的土挖鬆，加上肥料；將來如果結果子便算了；不然，我再把它砍掉。』」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

為以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：

- 譚麗英(-)、吳嘉寶(-)、趙麗、朱真真、李創志(三)、朱素坤(三)、高利、石茜(三)、王培明、朱承先(四)、劉雅詩(四)、孟曉慧(四)、鄭美芳、鄭雅清、池愛萌(六)、譚麗英(六)、馬國英(六)、林稼(八)、魏凱英、吳振典(五)、陳家星(八)、蔣俊育、朱萍(八)、Ivy Li、余王玉玉(十)、何玲(三)、黃小鳳及家人(-)、白Anna及家人(-)、鄭偉及家人(四)、蔡訓浩及家人、鄭益奴、鄭玉珍及家人、李玉青及家人(四)、李玉明及家人(四)、王鄭紅、李文淵(三)、何樂琴及家人(九)、林允錦及家人(八)、余錦秀及家人(八)、劉雅詩家人(四)、尹崑崙及家人(四)

黃杏為 伍鄭佩萱 求身體健康平安快樂 (-)

Elisabeth李為 黃于庭 求平安健康祈禱 (-)

Grace Wang為大姊 王日英 求身體健康早日康復 (四)

余錦秀及家人為母親 張淑美 求身體健康平安 (七)

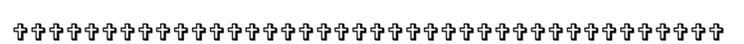
周德裕為父親周祖操、母親周程益 求平安健康 (七)

魏林瑞鶯為丈夫 魏明達 感恩求平安健康早日認識天主 (四)

王培明為姐姐王培亞、為阿姨吳佩英 求身體健康平安 (六)

蔡韶雯、蔡宇寧為外公 蔡祥裕 求平安早日康復 (四)

魏凱英、吳振典為台灣地震受災人民盡快遠離傷痛逝者靈魂在天國安息



王小玉及家人 追思 先夫、父親卓宗武 求靈魂安息主懷 (-)

米蘭花 追思 侄子米治邦 求靈魂永安 (-)

Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷 (七)

杜賢文、劉錕慧 追思 姥姥閻桂芝、母親李 丹

Anna白 追思 江耀基 (二)

鄭益 追思 母親刁全利 求靈魂安息主懷 (六)

刁家兄弟姐妹 追思 二哥刁全興 求靈魂安息主懷 (五)

蔡瑩、蔡德強 追思母親蔡冰輝 (五)

Joseph Dong 追思 母親董文寶 (二)

王祥榮 追思 伯母蔡巧銀 求靈魂永安 (四)

Norris Ng 追思 aunt Shih Jung 求早升天國 (二)

勞寶英 追思 父親勞兆參 求靈魂永安安息主懷 (三)

勞寶英 追思 丈夫王令章 求靈魂永安安息主懷 (三)

朱素坤 追思 先生尹振華、朋友李建民 求靈魂安息 (-)

張志堅及家人 追思 母親張王韞聰 靈魂安息主懷 (七)

張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷 (-)

王麗娜 追思 父親王毅諾、母親張秀英、公公高福田 (五)

盧呂芳與家人 追思 先夫父親盧斌友 求靈魂安息於主懷

姜許寶紅及家人 追思 先夫、父親姜學齊 求靈魂安息主懷 (-)

陳正維、王燕寶追思父親陳健球、父親王錫棠、四哥王建榮求靈魂永安 (-)

谷睿玲及家人追思父親谷震宇逝世14週年、母親谷王愛君逝世8週年 (七)

Ivy Li 為嬰靈Angell及眾嬰靈 祈禱

歐李麗娜 追思 李樂義神父 永享天國 (三)

教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父

田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息

曹善玲、歐李麗娜 為煉獄靈魂 祈禱求靈魂永安 (八)

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦ 請為癌症病人求健康：江秀貞，蔡叔滿，Lily Wu，Judy謝，武貞珠 孫清松，歐陽Grace，程淑蘭，Francisca Tsui。
- ✦ 請為病人求健康：李素貞修女。
- ✦ 請為 陳東標，黃于庭 的所有需要祈禱。
- ✦ 請為新亡者靈魂永安祈禱：米治邦，卓宗武。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，伍惠蓮，費朱蘭訓，蔡叔滿，Julian Sha，葉素貞修女，許斐德修女。

每日讀經：

二月廿九日：列下五 1-15；路四 24-30
三月一日：達三 25-43；瑪十八 21-35
三月二日：申四 1-9；瑪五 17-19

蒙市華人教友傳協會消息

長青會座談會：本主日彌撒後 11:15am-12:15pm 特別邀請專業人士講解。主題：加州事先醫療指示，療養院安養院之區別及補助，安寧照顧。地點：第四教室。

堂區下午茶舞籌款活動：時間：本主日下午2pm-5pm。地點：新禮堂。有現場演奏樂隊，每人：15元(現場提供輕食飲料可購買享用)。為了場地品質，名額有限，請踴躍參加。連絡：Dolores Chaulsett 323-261-7662。所有籌得款項支援堂區財務。

耶穌聖心彌撒：3月4日首星期五敬禮耶穌聖心。早上九時正在本堂有朝拜聖體至彌撒前，晚上七時正有彌撒。歡迎教友參與。

四旬期中文拜苦路：日期：3月4日(五)晚上7:30(中) 3月25日(五)晚上7:00(中英) 歡迎教友踴躍參加，一起陪伴耶穌走苦路。

通功代禱：教友卓宗武(Cho, Tsung Wu)2月23日蒙主恩召享年七十七歲。前夕祈禱：3月4日6:00pm。追思誦禱禮：3月5日11:00am。地點：玫瑰崗墓園。連絡：Wendy 626-231-9589。

四旬期守齋：聖週五守大齋，當天禁食肉類，只吃一餐飽。小齋則是14歲以上教友，在四旬期內的每個星期五都應守小齋，當天禁食肉類。守齋不在形式，而在刻苦補贖的精神。

四旬期濟飯盒活動：在聖堂入口處，帶一個紙飯盒回家，並且和家人教友們在四旬期一同祈禱，守齋，禁食，將節省的錢投入紙盒中，在復活節期間再把盒子交回堂區辦公室。謝謝！

四旬期避靜：時間：3/12(六)早上9:00am-4pm。地點：教堂。主講人：李偉平神父。主題：如同天父滿懷慈悲。連絡：Vicki 626-863-6081

VITA低收入戶免費協助報稅服務(年收入在\$54,000以下)：即日起至4月9日的每周六早上9點到下午1點。地點：羅省華人天主堂。須提前電話預約323-222-5518。

英文查經班：下次聚會時間(2/24)：每星期三晚上7:00。地點：教堂內。帶領：Bishop Robert Barron。主題：四旬期探討與省思。請攜帶聖經及好友參加。

2016年 蒙市慕道班RCIA 每主日 11:15am~12:45pm
敬邀還未認識天主的朋友來參加！

日期	主題	主講
2/28/16	我從何處來，我往何處去	蔡展鋒 教授
3/6/16	要理問答 總結信仰	王蘭欣，李曉鳳
3/13/16	修和聖事-悔改，寬恕和告解	伍國超 神父

本主日為慕道團舉行懇禱省察禮，授與慕道者：「信經」「天主經」及聖經。請大家繼續為慕道者祈禱，以準備自己的心靈於復活節前夕領洗，進入教會的大家庭。

聯絡：Tom陳626-757-2979，Cecilia李 626-315-7829
Alan游626-673-2182，王萍626-841-3773

三月三日：耶七 23-28；路十一 14-23
三月四日：歐十四 2-10；谷十二 28-34
三月五日：歐六 1-6；路十八 9-14
三月六日：蘇五 9a-12；格後五 17-21；路十五 1-3，11-32

傳信與關懷：歡迎索取。敬請踴躍贊助捐款印刷出版費。支票抬頭：Faith & Outreach。

北方及粵語教友團體家庭聚會：時間：3/4及3/18的7:30~9:30pm。北方連繫：朱萍626-759-0142，甄晶626-636-7220，王鄭紅626-342-1763。粵語：葉慧娜626-780-3271，Peter梁 626-818-2876。

土風舞班(華人)：下次時間：3月2日。時間：每週三晚上7:30-9:30pm。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：3/10及4/7的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

芥子讀經班：時間：彌撒後11:15-12:30pm。主題：宗徒大事祿聖神的福音。聯絡：劉鎮邦323-464-5976。地點：第三教室。

喜樂讀經班：請帶聖經。歡迎參加！時間：每主日(除了第五主日)彌撒後11:10am-12:45pm。本主日王海瀛姊妹：背負自己的十字架(上)。3/6暫停乙次。3/13王海瀛姊妹：背負自己的十字架(下)。3/20哥林多後書，李偉平神父。地點：小學交誼廳。連絡：張永安626-532-2728。

2016年堂區籌款活動：請預留您的時間共襄盛舉。

3月12日(六)：喜劇夜
4月24日(日)：烤肉餐會(彌撒後)
5月22日(日)：下午茶會
5月27日(五)：春季音樂會
6月3日(五)：慈善徒步運動
7月1日(五)起：國慶煙火義賣
8月21日(日)：籌款晚餐
9月30日(五)~10月2日(日)：堂區園遊會
11月6日(日)：佳節饗宴

聖保祿傳愛行動圖書館：繼續為大家服務，之前已借出的書籍，請盡快歸還，也希望教友可以捐出有益於身心靈的教會書籍，以供其他教友借閱，謝謝。聯絡：鄭弘626-674-2338。

特別捐款：下主日(3/6)二次捐款是為支持天主教救援工作，這次是幫助拉丁美洲的教堂而捐款。在黃色信封以內的還是做為支持華人福傳工作之用。請踴躍支持。

堂區主日捐款報告：本堂區第一次捐款上主日：\$6,698.00元，謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一及第二主日有第二次奉獻為支持華人福傳。感謝支持！

蒙市華人傳協會

輪值理事：

蔡柏青 785-979-0566

顧問團：

馬明睿 626-382-6088

朱威 626-294-0748

葉翔 626-709-6006

禮儀委員會

張永康 562-865-9359

黃詩元 626-758-8938

馬明睿 626-382-6088

家庭彌撒

陳皓 626-294-0748

青年彌撒

李曉鳳 626-823-7745

福傳：

李美芳 626-315-7829

鄭弘 626-674-2338

王萍 626-841-3773

靈修：

鄧麗霞 626-863-6081

葉慧娜 626-780-3271

王鄭紅 626-342-1763

堂內關懷：

鄭弘 626-674-2338

趙龍修 626-624-3469

堂外關懷：

余佩瑜 626-379-9103

長青會：

王鶴蓉 323-721-5190

活動節目組：

王蘭欣 626-872-4523

活動佈置組：

朱威 626-294-0748

財務：

張永安 626-532-2728

俞惠敏 917-238-8223

Agape 愛加倍：

楊莊予 248-701-1999

巨珮儒 262-385-3601

俞惠敏 917-238-8223

青年牧民：

梁慶峰 626-215-7827

宗教教育：

黃小鳳 909-861-0928

兒童牧民：

吳蓉蓉 626-289-1960

主日聯合通訊

編輯指導：

伍國超神父

編輯小組：

王海瀛

許容榕 (Sherry)

廣告接洽：

吳嘉寶 323-264-4448

印刷出版：

U.S. Printing

626-289-1577

ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17



預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
預售福售保險計劃

Paul Lam
林瑞祥 預售顧問
免付費電話 (888)828-8659

Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 INSURANCE

專業電工

三十年經驗
做工精而細

教友 **范先生**
(626) 315-4088

舊車大王

加州執照 代客標車
現金高價 收購舊車
出口全球 信譽卓越
歡迎舊雨新知來電

教友 **周德裕**
(626) 388-6278

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

MA 永佳報稅
TAX CORP.

關咪咪 **MAGGIE KWAN**
Enrolled Agent

7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

永發鐵工廠

精製各種鐵門，鐵窗，
欄杆，樓梯，扶手，陽台
多年經驗 各種焊接維修
承做電動鐵門 免費估價
免費維修 信譽保證

聯繫人：周先生
手機：(626) 975-7458

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

接送專車

政府註冊 機場特許
旅遊觀光 長短包車

教友 **顧先生**
(626) 679-8064

yangyangdie@hotmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
修理電腦

127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余錦秀：626-280-1666

主內平安

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險
人壽、汽車、房屋險

(626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精 銀行拍賣&貸款

1% 佣金 限賣方教友
提供貸款合格證書
可不查收入、沒綠卡、
0 Point/Fee、FHA，保密隱私
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智, M.M.V. 626-617-2227
執照 #01200149 NMLS1046384

旅遊接送專車

TCP號碼：33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**
(626)227-5758
ybimtyby123@gmail.com

祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作 老墨 家庭(月子)保姆
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士
開手機/手機充卡/電話卡 教友：陳聖響
Tel: 626-288-2658 手機：626-757-2979
223 E. Garvey Ave. #228, Monterey Park, CA 91755

SÉBASTIEN LUKE

高級訂製
婚紗 晚禮服

教友 **陸先生**
(626)841-0098
info@sebastienluke.com

回饋教會和社區大酬賓

廚房櫥櫃
尺寸 10'x10' \$1,180+Tax 起
人造石英石檯面
110"x26" \$195+Tax 起
(Contractor 另議)
教友 **Paul 崔**
626-202-5179
jifmodernimprovement@gmail.com

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE
CENTER & PRESCHOOL
招收 2~6 歲幼兒

米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS
INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險

Lawrence 谷克朕
License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789